

VITTORIA

SCUOLA SUPERIORE
PER MEDIATORI LINGUISTICI

DENOMINAZIONE INSEGNAMENTO	TECNICHE TRADUTTOLOGICHE E DI INTERPRETAZIONE L2 ES-IT II
CORSO DI STUDIO	LM-94 (LAUREA MAGISTRALE)
ANNO DI CORSO	II
CREDITI FORMATIVI (CFM)	4
SSD (Settore Scientifico-Disciplinare)	SPAN-01/C
ORE DIDATTICA FRONTALE	48

TITOLARE DEL CORSO	DE BENEDETTI ANDREA
INDIRIZZO MAIL	debelafe@gmail.com

OBIETTIVI

Il corso si propone di fornire agli studenti le conoscenze, le tecniche e i materiali di base per affrontare e realizzare la traduzione di testi specialistici, specificamente in ambito biomedico e giuridico.

Nel dettaglio, alla fine del corso lo studente

- 1) dovrà sviluppare familiarità con le terminologie specifiche dei settori scientifico-disciplinari cui afferiscono i diversi testi, attraverso la lettura e l'analisi di una serie di testi utilizzati come laboratorio guidato
- 2) dovrà sviluppare capacità analitiche riguardo ad alcune caratteristiche del sistema giuridico spagnolo in comparazione con quello italiano.
- 3) dovrà acquisire autonomia di giudizio e consapevolezza nelle scelte traduttive, imparando a illustrarle e argomentarle

CONTENUTI

Il corso chiarisce il concetto di traduzione specializzata e ne spiega le caratteristiche teoriche e pratiche generali; in particolare, durante le lezioni verranno sviluppati e analizzati i principali nodi teorici e pratici della traduzione specialistica. Nel corso dei laboratori verrà riservata particolare attenzione alle nuove competenze che il traduttore specializzato è tenuto a sviluppare per affrontare le sfide dell'IA.

MODALITÀ DI VALUTAZIONE

Esami di profitto	<input type="checkbox"/>	Valutazione continua	<input checked="" type="checkbox"/>
Tipo di prova: SCRITTA	<input checked="" type="checkbox"/>	ORALE	<input type="checkbox"/>

BIBLIOGRAFIA

Autore	Scarpa F.
Titolo	La traduzione specializzata. Lingue speciali e mediazione linguistica 2a ed.
Editore	Hoepli
Anno di pubblicazione	Milano 2008

Autore	Liu, K.; Moratto, R.; Sun, S.
Titolo	<i>Translation Studies in the Age of Artificial Intelligence</i>
Editore	Taylor and Francis
Anno di pubblicazione	2025